

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 24:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Jak te dobre figi potraktuję wygnańców Judy, których zesłałem z tego miejsca do ziemi Chaldejczyków – ku dobremu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Te dorodne figi ukazują, jak potraktuję wygnańców judzkich, których — ku dobremu — zesłałem stąd do ziemi Chaldejczyków.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Jak <i>na</i> te dobre figi, tak spojrzę łaskawie na tych z Judy, którzy zostali uprowadzeni do niewoli, których wysłałem z tego miejsca do ziemi Chaldejczyków, dla ich dobra.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan, Bóg Izraelski: Jako te figi są dobre, tak mi przyjemni będą w niewolę zaprowadzeni z Judy, którym wysłałem z miejsca tego do ziemi Chaldejskiej ku dobremu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi Pan Bóg Izraelski: Jako te figi dobre, tak poznam zaprowadzenie Judzkie, którym wypuścił z tego miejsca do ziemie Chaldejskiej, na dobre.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Jak na te wyborne figi, tak patrzę życzliwie na mieszkańców Judy uprowadzonych w niewolę, których wysłałem z tego miejsca do ziemi Chaldejczyków - dla ich dobra.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan, Bóg Izraela: Jak na te dobre figi, tak spojrzę łaskawie na wygnańców Judy, których zesłałem z tego miejsca do ziemi Chaldejczyków, ku dobremu;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE, Bóg Izraela: Jak te dobre figi, tak wyróżnię wygnańców z Judy, których zesłałem z tego miejsca do ziemi chaldejskiej – dla ich dobra.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE, BÓG Izraela: Tak jak się patrzy na te dobre figi, tak Ja spojrzę łaskawie na uprowadzonych z Judy, których dla ich dobra zesłałem z tego miejsca do kraju Chaldejczyków.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe, Bóg Izraela: Podobnie jak na te dobre figi, tak wejrzę łaskawie na wygnańców Judy, których wysłałem z tego miejsca do ziemi Chaldejczyków dla [ich] dobra.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так говорить Господь Бог Ізраїля: Так як ці фіги гарні, так пізнаю виселенців Юди, яких Я відіслав з цього місця до землі халдеїв на добро.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY, Bóg Israela: Niczym te dobre figi tak wyróżnię wygnańców Judy, których wysłałem z tego miejsca do ziemi Kasdejczyków, ku dobremu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł JAHWE, Bóg Izraela: ’Jak na te dobre figi, tak wejrzę dobrze na wygnańców judzkich,

			których odeślę z tego miejsca do ziemi Chaldejczyków.
--	--	--	--